

minutos. Enviar original y dos copias. Fecha límite de recepción de las ponencias, mayo 31 de 1996. *Resúmenes de ponencias y propuestas de sesiones: 250 palabras* antes del 15 de febrero de 1996. Indique en el resumen el número del tema a que corresponde para la preparación de las sesiones.

DIRECCION: Para las ponencias de Estados Unidos, Canadá, México, Oriente, Africa, Europa y Centroamérica: Dra. Juana Arancibia, 8452 Furman Avenue, Westminster, California 92683, U.S.A. Las de Sudamérica: Comité Organizador de Buenos Aires, Uruburu 1044, 1° 12, Buenos Aires (1114), Argentina.

INSCRIPCION: Expositores, US \$ 65.00. Oyentes, US \$ 20.00. Estudiantes con carnet universitario, gratis.

PUBLICACION: Una selección de las ponencias aceptadas se publicará en un volumen editado por este Instituto.

Los participantes del Simposio cubrirán sus gastos de traslado y hospedaje en Medellín, Colombia.

Dra. Juana Alcira Arancibia,
Presidenta del XIV Simposio
Internacional de Literatura

ALBA DE AMERICA

Revista Literaria

Organo del Instituto Literario y Cultural Hispánico

Dedicada a intensificar el estudio de la literatura hispánica, dar a conocer los nuevos valores literarios como así también los trabajos inéditos de los escritores ya reconocidos.

INDICE

Volumen 14 **Julio 1996** **Nº 26 y 27**

Editorial	23
ZORAIDA GONZALEZ ARRILI, Reseña del XIII Simposio Internacional Inmigración / Emigración: Exilios forzados y buscados	25
OLGA STEIMBERG-DE KAPLAN, El maestro Emilio Carilla	31
MARTA DE PARIS, A Julio Ricci	33

EL ESCRITOR: PERSONAJE DE SU PROPIA VIDA

OTTO MORALES BENITEZ, Escenas, diálogos y personas en la formación de un escritor	37
TOMAS ELOY MARTINEZ, Tomás Eloy Martínez y su obra	47

ENSAYOS

HECTOR MARIO CAVALLARI, GRACIELA P. GARCIA, La Literatura Latinoamericana Búsqueda problemática de una voz propia	53
FREDDY A. CHACHAGUA Discurso, contradiscurso y la genealogía del ensayo hispanoamericano	85
FRANCISCO JAVIER HIGUERO, Los orígenes del racionalismo humanista de Carlos París en <i>Mundo técnico y existencia auténtica</i>	97
CORINNE MACHOUD NIVON, Los textos Mayas del Yucatán durante la conquista como "Metaficcionalización" de la ficción española	109

MARIA ROSA LOJO, El indio como "prójimo", la mujer como el "otro" en <i>Una excursión a los indios ranqueles</i> de Lucio V. Mansilla.....	131
ISABEL ARREDONDO, Dentro o fuera de la jaula: observación de los indígenas en el documental etnográfico...	139
CORINA S. MATHIEU, <i>Fuegia: crónica de una marginación</i>	147
BLANCA M. GARCIA MONSIVAIS, La prosa ensayística de Salvador Novo: Características de estilo (Humor, ironía) y estructuración del género	155
SILVINA GRACIELA FARIÑA DE BUCETA, Tradición y originalidad en <i>El arisco</i> (José H. Monayar)	165
SILVIA LORENTE-MURPHY, El discurso de la dictadura y la narrativa de Enrique Medina (¿Oposición o copia?)	173
JOSE BALLON, Martí a fin de siglo: la voz marginal de Emerson frente a Europa	181
ALBERTO JULIAN PEREZ, El cliché modernista	191
J. EDUARDO JARAMILLO-ZULUAGA, <i>De sobremesa</i> de José Asunción Silva: El joven que llegó de Europa, el rastacuero	201
MARTA ARGENTINA LENA PAZ, El teatro argentino y la posmodernidad	211
MALGORZATA OLESZKIEWICZ, Postmodernidad y teatro en América Latina	221
DIANA BEATRIZ SALEM, La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa: solo una actitud postmoderna	227
ARMANDO CAPALBO, Pequeños registros posmodernos en Manuel Mujica Láinez; el caso de un Novelista en el Museo del Prado	235
CARMEN FOXLEY, Poesía de Enrique Lihn en el contexto de la Modernidad	241
SERGE I. ZAITZEFF, Una amistad literaria: José Juan Tablada y Genaro Estrada.....	255
ERNESTINA AVENDAÑO DE VARGAS, Polifonía e Intertextualidad en <i>El Arpa y la Sombra</i> de Alejo Carpentier .	263
MIRTA R. ZIDOVEC, El lenguaje del etnocentrismo en la narrativa de Alejo Carpentier	275
FRANCISCA NOGUEROL JIMENEZ, Una aproximación al bestiario cortazariano	285

LOURDES ELENA MORALES-GUDMUNDSSON, La justicia bfblica y el héroe militar en dos novelas de Gabriel García Márquez	291
X SILVIA I. CARCAMO, César Aira: "Insignificancia" de la literatura y posmodernidad	307
LIDIA SANTOS, La narrativa del Caribe hispánico (años 70-80) como recuperación de la marginalidad	313
X VICENTE CABRERA, La palabra erotizada y religiosa de Reinaldo Arenas.....	321
CARLOS ALBERTO TRUJILLO, Una ojeada a la poesía de tres autores chilotes: Mario Contreras V., Sergio Mansilla y Rosabetty Muñoz.....	333
MARCELA DEL RIO, La desmitificación del papel asignado a la mujer por la sociedad en <i>La casa de la Buena Muerte</i> de Ángeles Mendieta Alatorre	343
NANCY M. KASON, "Del margen al centro: la voz femenina en la cuentística de Borges"	353
VILMA MANZOTTI, Mayra Montero y su ritual del deseo desterritorializado	363
EDITH DIMO GARY, La marginalidad como autorepresentación en la escritura de Laura Antillano	373
MIGNON DOMINGUEZ DE RODRIGUEZ PASQUES, Clarice Lispector. La transgresión en "La bella y la fiera o la herida demasiado grande"	381
LADY ROJAS-TREMPE, La educación privada en Montreal en dos cuentos de Bárbara Jacobs	389
ALEJANDRO VARDERI, <i>Juliana lo mira</i> de Evelio Rosero Diago: Escritura de lo femenino	399
X MARTA E. ALTISENT, <i>La aventura equinoccial de Lope de Aguirre</i> : Ramón Sender entre la caricatura y la tragedia ..	409
RICARDO FERNANDEZ ROMERO, Ramón Gómez de la Serna: un lenguaje y una teoría de la literatura	427
BALBINA SAMANIEGO SEVILLANO, La aventi marseniana: Juguete y látigo	437
RESEÑAS	445
MARTIVON GALINDO, <i>Salarruè o el mito de la creación de la sociedad mestiza salvadoreña</i> , de Rafael Lara Martínez ...	447

UNA APROXIMACION AL BESTIARIO CORTAZARIANO

FRANCISCA NOGUEROL JIMENEZ
Universidad de Sevilla

El tratamiento del mundo animal constituye un elemento básico en el universo narrativo del escritor argentino Julio Cortázar. El motivo zoológico se presenta como argumento central de su obra y rebasa ampliamente las fronteras de su primer libro de cuentos, publicado en 1951 y titulado precisamente *Bestiario*¹. El propio autor ha subrayado este hecho en más de una ocasión:

*Si se hiciera una estadística de mis libros, el porcentaje de animales sería enorme; para empezar, mi primer libro se llama Bestiario. En mi territorio de lo fantástico, efectivamente, hay una gran circulación de animales*².

Se ha llegado a afirmar que a Cortázar “*más que lo maravilloso fantástico le interesa lo maravilloso biológico: muchos de sus cuentos fantásticos giran en torno a animales*”³. El tema del bestiario se plasma en su ensayo “Paseo entre las jaulas”, aparecido en 1976 y con el que prologó el cosmos animal pintado por el austriaco Aloys Zötl. Cortázar deja de lado el comentario de las litografías para desvelar los secretos de su propio universo animal y las relaciones que éste guarda con su modo de entender la literatura. Se siente identificado con Zötl por “*su especialísima manera de dar acceso a la fantasía y al misterio*”

1. Martha Paley de Francescato realizó su tesis doctoral sobre el tema del bestiario en Julio Cortázar, libro que luego se publicaría ampliado con el título de *Bestiarios y otras jaulas* (Buenos Aires: Sudamericana, 1977).
2. Ernesto González Bermejo: *Conversaciones con Cortázar* (Barcelona: Edhasa, 1978) 53.
3. Manuel Durán: “Julio Cortázar y su pequeño mundo de cronopios y famas”, en *Homenaje a Julio Cortázar; variaciones interpretativas en torno a su obra*. (Nueva York: Las Américas, 1972) 39.

(cuando no a la sonrisa y al exotismo) hasta ir creando voluntariamente una realidad paralela⁴. La creación de esta realidad diferente, que supera la norma logicista gracias a la imaginación y la fantasía, despierta el interés de Cortázar por los bestiarios medievales y se conecta con su poética.

En *Le bestiaire médiéval et l'archétype de la féminité* Ignacio Malaxecheverría destaca que el psicoanálisis constituye el mejor instrumento moderno para captar los sentidos ocultos de las figuras animales en el terreno artístico, ya que la materia de los símbolos se encuentra cifrada en el inconsciente⁵. En la lectura psicoanalítica se deben tratar dos vertientes distintas, aunque complementarias. Se atiende en principio a los contenidos que emanan del "inconsciente individual" del autor en cuestión. Posteriormente se examina el simbolismo fruto del "inconsciente colectivo", compuesto de arquetipos o formas universales del pensamiento. Cortázar legitima esta línea de estudio en el siguiente párrafo:

En mi territorio de lo fantástico, efectivamente, hay una gran circulación de animales. Creo que eso se refiere también al mundo onírico porque incluso los arquetipos junguianos –el tema del toro, el tema del león– suelen volver en los sueños y son siempre símbolos sexuales, o de voluntad o de poderío. En mí eso se da en el plano del cuento⁶.

Reconoce que en sus textos realiza una "sublimación" de los contenidos cifrados en el inconsciente:

Es verdad. Hay un lado morboso en mi imaginación como cuentista. Eso lo sé. Es una cuestión que habría que estudiar psicoanalíticamente y que a mí, personalmente, se me escapa⁷.

El hecho de que el bestiario de Cortázar sea autobiográfico –el autor establece continuas conexiones entre lo que ha vivido y lo que

4. Julio Cortázar: "Paseo entre las jaulas", en *Territorios* (México: Siglo XXI, 1978) 29.

5. Ignacio Malaxecheverría: *Le bestiaire médiéval et l'archétype de la féminité*. (París: Lettres Modernes, 1982) 216.

6. González Bermejo 53.

7. González Bermejo 31.

plasma en sus diferentes obras – nos lleva a pensar que las referencias animales presentes en sus creaciones proceden en su mayor parte de neurosis sublimadas más o menos admitidas. Estableciendo un corte diacrónico en su obra observamos que el animal se constituye en un auténtico "metatema", una "isotopía" en su cosmos narrativo. La figura fabulosa del minotauro aparece ya en el poema dramático *Los reyes* (1949), su primer texto publicado; *Bestiario* (1951) explota con intensidad el tema zoológico en relatos como el que da título al libro, "Carta a una señorita en París", "Cefalea" o "Circe"; en *Final de juego* (1956) se encuentra incluido "Axolotl", el cuento en el que mejor se representa el problema de la "alteridad" en el mundo animal; *Historia de cronopios y famas* (1962) tiene a los cronopios, famas y esperanzas, algunas de las creaciones fantásticas más logradas del autor, junto a osos y camellos de extrañas características; *Rayuela* (1963) incluye asimismo referencias variadas a los animales; *La vuelta al día en ochenta mundos* (1967) y *Último round* (1969) presentan algunos textos ensayísticos y de ficción en los que el tema zoológico adquiere gran relevancia; *Prosa del observatorio* (1972) plantea la poética del autor a través de símbolos zoológicos; *Octaedro* (1974) contiene dos relatos – "Verano" y "Cuello de gatito negro" – en los que el mundo animal ocupa un lugar privilegiado; una fauna extraña e inquietante sigue apareciendo en *Un tal Lucas* (1980), *Queremos tanto a Glenda* (1981) – donde destaca especialmente el cuento "Orientación de los gatos" – y en *Deshoras* (1983), su último libro.

Citando las propias palabras de Cortázar sobre Zötl, podríamos definir el bestiario cortazariano como "una zoología de escape", en la que cada animal posee una apariencia acorde a las leyes biológicas pero al mismo tiempo participa de "algo" inexplicable siguiendo los mecanismos de la razón⁸. La fauna cortazariana está constituida en la mayoría de los casos por animales reales que se separan de la norma por algún atributo especial⁹. Estos animales pueden acompañar al

8. El pensamiento cortazariano se encuentra en consonancia con la antropología contemporánea, para la que sólo posee valor simbólico el animal que se diferencia de su especie por alguna anomalía taxanómica. Vid. al respecto el artículo de Dan Sperber titulado "Pourquoi les animaux parfaits, les hybrides et les monstres sont-ils bons à penser symboliquement?" (*L'homme*, 1975, XV, N° 2, 5-35, 6).

9. No obstante, el autor argentino no rechaza la creación de un bestiario fabuloso y así aparecen en su obra el minotauro (*Los Reyes*), las manuscipias ("Cefalea", en *Bestiario*) o los cronopios, famas y esperanzas (en *Historia de cronopios y famas*).

hombre en su vida cotidiana (gatos, conejos, hormigas, moscas, mamboretás); pueden ser salvajes y causar una grave perturbación en la vida de los individuos desde el momento de su aparición (tigre, caballo); algunos marcan la distancia entre su mundo y el de los seres humanos porque pertenecen al medio acuático, constituyendo los mejores paradigmas del fenómeno de la alteridad (ajolotes, anguilas); finalmente, el camaleón ejerce una especial fascinación sobre el fabulador argentino por su naturaleza cambiante¹⁰.

“Bestiario” constituye uno de los relatos paradigmáticos en el tratamiento cortazariano del tema animal. En él la figura del tigre adquiere unas significaciones que sólo pueden desentrañarse con la ayuda del psicoanálisis. El felino se asocia generalmente con el elemento material y telúrico, con las bajas pasiones y a través de ellas con lo demoníaco. Su potencia, fuerza y ferocidad se asimilan a las zonas oscuras de la conciencia humana. Como símbolo de los ins-tintos elementales desencadenados, representa por un lado la cólera, lo bestial existente en el hombre. Por otro, descubre los deseos sexuales libres de carga represiva. Así se observa en “Bestiario”: La adolescente Isabel va a veranear a la estancia de sus tíos, ingresando en un espacio donde impera un orden singular, regulado por la inquietante figura de un tigre que se pasea a su antojo por la casa y al que nadie considera un elemento extraño al grupo familiar. Todos los habitantes de la finca participan en el juego de esquivar al tigre, por lo que deben desplazarse por las diferentes habitaciones conociendo de antemano dónde se encuentra. El animal aparece desde el principio con una significación de *peligro*, que concuerda con la que ofrece Jung de la entidad “Tigre” para los sueños infantiles y de la que se deriva el primer “tabú” del relato: está prohibido penetrar en el espacio de la fiera. El felino simboliza asimismo los sentimientos que subyacen en las relaciones establecidas por los diferentes personajes entre sí¹¹. En este segundo plano materializa las pasiones reprimidas en los actantes, el “yo” interno nunca exteriorizado. El tigre simboliza “la naturaleza real del Nene”¹², personaje que mantiene relaciones hostiles con el resto de los habitantes de la casa y que se define por su

10. Con frecuencia Cortázar destaca la naturaleza zoomórfica de sus personajes, rasgo de su obra que merece un estudio detallado.

11. La doble interpretación del animal salvaje como existencia real –peligro acechante– y símbolo psíquico-moral determina la polivalencia del relato.

12. Jaime Alazraki. *En busca del unicornio. Los cuentos de Julio Cortázar* (Madrid: Gredos, 1983) 173.

comportamiento agresivo, mostrando en su carácter la primera vertiente del arquetipo “tigre”¹³.

Pero las posibilidades metafóricas del tigre alcanzan su máximo desarrollo cuando se revela como símbolo de la libido freudiana. En sus *Lecciones introductorias al psicoanálisis*, Sigmund Freud comenta: “Los animales salvajes sirven para representar, ante todo, a los hombres sexualmente excitados y después a los malos instintos y a las pasiones”¹⁴. Aparte de su naturaleza iracunda, el Nene se caracteriza por su lascivia y sensualidad, siendo uno de los motivos recurrentes en el relato el acoso sexual al que somete a su cuñada Rema. De este modo se impone el segundo tabú del relato, el del incesto, un tema presente en muchos de los cuentos de Cortázar. El tigre materializa los deseos sexuales del Nene, percibidos por un testigo de excepción –Isabel, la narradora adolescente– e ignorados por los demás miembros de la casa.

El relato se centra en el triángulo Nene-Rema-Isabel. Rema es el objeto del deseo del Nene y del amor de Isabel. De ahí el odio de la niña hacia su rival y con ello el desenlace final: el Nene, engañado por Isabel, ingresa en el espacio del tigre y muere a manos de la fiera, consumándose de este modo el castigo. El felino, controlador de los movimientos de los personajes, temido y respetado, encarna el sentimiento incestuoso del Nene, por el que este personaje es finalmente sacrificado. Se constituye así en el “animal totémico” de la familia, que garantiza la exogamia entre los miembros del clan –en este caso los habitantes de la estancia– y sacrifica a quien viola los tabúes impuestos por el grupo.

De acuerdo con lo que hemos comentado hasta el momento, consideramos necesario incluir la obra de Cortázar en el seno de una tradición que se ha prolongado en otros autores del siglo XX. El enigmático mundo de los animales ha atraído a escritores contemporáneos como Apollinaire (*Alcools*), George Bernanos (en casi toda su novelística) o Paul Claudel (*Bestiaire spirituel*). Entre los hispano-americanos el tema ha gozado de gran éxito, como prueban (por citar los más conocidos) los relatos del mexicano Juan José Arreola o los libros de los argentinos Antonio di Benedetto y Jorge Luis Borges,

13. El Nene se pasea por la casa sigiloso y amenazante como un tigre, y vigila que los intrusos no violen su territorio. En el texto leemos: “No entraban nunca en el estudio del Nene porque tenían miedo de sus rabias” (*Relatos*. Madrid: Alianza Editorial, 1988, vol III, 105).

14. Sigmund Freud. *Obras completas*. (Madrid: Biblioteca Nueva, 1974) 228.

autores respectivos de *Mundo animal* y *Manual de zoología fantástica*. En un párrafo escrito por V. H. Debidour en *Le bestiaire sculpté du Moyen Age en France* encontramos la razón por la que el tema zoológico nunca perderá vigencia se encuentra, cita con la cerramos nuestra reflexión:

*L'homme est en confrontation perpétuelle de lutte et de collaboration avec les bêtes. . . . Les bêtes sont à tout instant son angoisse, son souci, le gibier innombrable de sa curiosité, de son inquiétude, de son imagination: l'écran et le trait d'union à la fois entre les puissances impersonnelles de la nature et lui*¹⁵.

15. V.H. Debidour. *Le bestiaire sculpté du Moyen Age en France*. (Paris: Arltrand, 1961) 10-11.

LA JUSTICIA BIBLICA Y EL HEROE MILITAR EN DOS NOVELAS DE GABRIEL GARCIA MARQUEZ

LOURDES ELENA MORALES-GUDMUNDSSON
University of Connecticut

Es Mikhail Bakhtin quien con mayor elocuencia ha sacado a relucir la multiplicidad de elementos sociolingüísticos que están presentes y coordinados en la novela. Sin lugar a dudas, habrá que reconocer este supuesto novelístico fundamental al acercarnos a las novelas de Gabriel García Márquez quien, como pocos, ha sabido "dialogar" eficazmente con la gama entera de la vida humana. Este estudio se ocupa en analizar la manera en que dos de sus novelas –*El coronel no tiene quien le escriba* y *El otoño del Patriarca*– dialogan con el concepto de la justicia tal como aparece en la Biblia y en la teología latinoamericana de la liberación¹. La definición de la justicia bíblica ofrecida por García Márquez, sin ser intencionalmente cristiana, sí contiene múltiples elementos importantes que quedan implícitos en la captación judeo-cristiana de aquel concepto. El novelista colombiano encuentra en la Biblia imágenes y símbolos que empleará para desarmar diversas estructuras sociopolíticas con la finalidad de aplicar la justicia y el amor a las vidas derruidas de los seres humanos. Echando mano de diversas doctrinas fundamentales procedentes de la teología liberacionista, el autor va desmontando la hipocresía humana y poniendo al descubierto la injusticia individual y colectiva. Al emplear el concepto bíblico de la justicia así como ciertas enseñanzas de la teología de la liberación, observaremos cómo maneja García Márquez el tema de la justicia en estas dos novelas para elaborar su propio concepto de la justicia.

La teología de la liberación empieza con Moisés ante la zarza que ardía sin consumirse, el punto de partida para la historia de la

1. Empleo las siguientes ediciones: *El coronel no tiene quien le escriba* 4ta ed. (Madrid: Espasa Calpe, 1986) y *El otoño del patriarca* (México: Editorial Diana, 1986). Una versión de este trabajo en inglés aparece en *Postcolonial Literature and the Biblical Call for Justice* ed. Susan VanZanten Gallagher Jackson, MI: University Press of Mississippi, 1994.